ADV.

Raad van State - Conseil d'Etat
- 22. JUN 1961
Transmis à M. Coördinatie (2)
Overgemaakt aan

L. 7507/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e april 1961 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling der voorwaarden waaraan de nauwkeurigheidsgewichten moeten voldoen om tot de ijking te worden toegelaten", heeft de 1e juni 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 18 avril 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant les conditions auxquelles doivent satisfaire les poids de précision pour être admis à la vérification", a donné le 1er juin 1961 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken, behoudens enkele vormwijzigingen die geen toelichting behoeven.

Artikel 2 leze men aan het eind als volgt : "... in de artikelen 3 tot 7 van dit besluit gesteld".

In artikel 5 leze men "De toegelaten foutgrenzen van de gewichten worden in onderstaande tabel aangeduid".

In artikel 6 leze men "kg, g, mg" en " 2 g, 1 g, 100 mg" in plaats van "kg - g - mg" en " 2 g - 1 g - 100 mg...", en "Belgische" in plaats van "Belgisch".

Terwille van de overeenstemming van de Nederlandse en de Franse tekst schrijve men in artikel 9 "verzekeren" in plaats van "verzegelen".

Het tweede lid van artikel 10 stelle men als volgt :

"De gewichten waarvan de fouten buiten de grenzen vallen bepaald door artikel 5 van dit besluit worden gestempeld met een St. Andreaskruis over het stempelmerk met de leeuw".

Le projet n'appelle que des observations de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire.

A la fin de la version néerlandaise de l'article 2, il convient d'écrire "... in de artikelen 3 tot 7 van dit besluit gesteld".

A l'article 5, il conviendrait de dire : "Les erreurs limites tolérées des poids sont ...".

A l'article 6, les traits séparant les symboles et indications de poids devraient être remplacés par des virgules. Dans la version néerlandaise de l'alinéa 3 du même article, il y a lieu d'écrire "Belgische fabrikant".

Par souci de concordance, il conviendrait de remplacer dans la version néerlandaise de l'article 9, le verbe "verzegelen" par le verbe "verzekeren".

Enfin, dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 de l'article 10, il serait plus correct d'écrire "over" au lieu de "bovenop".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. VERMEULEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.P. VERMEULEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.